

文艺篇

双林寺历史悠久, 古刹名胜,  
建筑典雅, 环境清幽, 传统文化  
蕴含深厚。百年来文人名士,  
探访吟咏, 留下许多诗文书画,  
与双林寺结翰墨缘。

本辑汇集论文4篇, 分别论述  
双林寺内丰富的历代楹联文化,  
历代诗人与诗社的时代因缘,  
及著名书画家在双林寺创作的  
艺术名作。虽仅涉及部分文艺  
创作, 经已足以概略展现双林  
寺动人的艺术文化风采。

目录

01. 成双成对:新加坡莲山双林寺  
楹联艺术概说 林立
02. 双林寺初创时期诗篇四记  
杜南发
03. 雅韵磬钟远:双林寺诗文因缘二记  
许梦丰

新加坡莲山双林寺楹联艺术概说

文  
林立

导言

始建于1898年的莲山双林寺, 位于新加坡大巴窑, 是当地最古老、最具规模的佛教寺庙。该庙由旅新福建漳州人、富商刘金榜(1838-1909) 献地布金兴建, 历时11载始竣工。双林寺除了是新加坡的佛教胜地外, 也是庙宇建筑的典范。该庙参考了福州西禅寺的建筑格局兴建, 并融汇了泉州、漳州, 甚至潮州等地寺庙的建筑风格。由于历史悠久, 又有独特的建筑艺术价值, 双林寺在1980年被新加坡政府列为国家古迹之一。<sup>1</sup>

双林寺还是新加坡楹联数目最多最集中的地方。走进寺内, 人们的眼光不但会被宏伟的建筑群所吸引, 也会注意到遍布于寺内各处门槛、柱子上成双成对的楹联。这些楹联总共有91副(两副在双林城隍庙。其中有些非原创。未张挂或铭刻的不计在内)。<sup>2</sup>随着寺内殿堂不断的重建与翻新, 相信楹联的数目日后还会增加。除了内容丰富, 具有浓厚的宗教色彩外, 双林寺楹联的文学水平也相当高, 充份体现了楹联艺术的特色。然而过去并没有专文研究介绍, 只有叶钟铃抄录了若干条, 以及丁荷生、许源泰的全面收集。2016年我担任“特选中学学术幼苗计划”的导师, 指导圣公会中学的一组同学对双林寺楹联作了初步的分析。<sup>3</sup>本文拟在此基础上, 更全面深

1 关于双林寺的创建、历史与建筑风格, 参见叶钟铃, 〈刘金榜创建双林禅寺始末〉, 载《亚洲文化》, 1997年第21期, 页102-109; 莫美颜, 〈莲山双林寺: 百年古刹独树一帜〉, 载《联合早报》, 2015年5月4日; 释传发, 《新加坡佛教发展史》(新加坡: 新加坡佛教居士林, 1997年), 页59-62; Kenneth Dean (丁荷生) and Hue Guan Thye (许源泰), Chinese Epigraphy in Singapore 1819-1911 (Guilin: Guangxi Normal University Press, 2017), pp.1010-1012.

2 丁荷生与许源泰共同整理了新加坡各寺庙的碑刻, 包括楹联。据他们列出的双林寺楹联清单, 共有86副, 另三副是后来增添的。见, Kenneth Dean and Hue Guan Thye, Chinese Epigraphy in Singapore, pp.1019-1026。本文所引楹联, 大多参考该书。

3 同学的研究报告见圣公会中学(李怡宁、王清、马广恒、蔡凯明), 〈成双成对: 新加坡莲山双林寺的对联艺术〉, 载萧裕泉协调, 《新加坡特选中学学术幼苗计划论文集》(第十二期)(新加坡: 南华中学, 2016年), 页8-14。

林立  
新加坡国立  
大学中文系  
副教授



入地探讨双林寺的楹联艺术。首先我会讲述楹联的对仗概念与文化意涵，剖析楹联如何有助凸显名胜区、园林和寺观等建筑物的人文特征、历史与文化氛围，然后介绍双林寺楹联的撰写年代、分布情况和题撰人，再从宗教性、功能性和艺术性等方面，对这些楹联作细致的文本分析。

### 1. 楹联的对仗概念与文化意涵

对联艺术是中华文化的精髓之一。<sup>4</sup>除了新春时张贴于各家各户门前的春联外，还有许多具有各种功能的对联，如节庆联、行业联、贺联、挽联等，而刻写在名胜区、园林、寺观等人文场所的楹联，则增添了游赏时的趣味性，有助游人了解该处的历史、文化、掌故、景色以及题咏者、建筑物管有者的胸衿与见识，起到渲染景物和教育、提点与激发游人内心情感意识的作用。

讨论楹联，不得不提及中国古典诗中的对仗艺术。我们知道一首诗律里面，中间两联（颌联、颈联）一般都要求在声律、辞性和辞义方面作对仗。例如声律方面，要平仄相对；辞性方面，名词要对名词，动词要对动词；辞义方面，则以同类或异类的事物、辞藻相对，如天对地，明对暗等。而这种对仗方式，也体现了中国人二元对立的宇宙观与自然观，或阴阳相反相成的对称概念。<sup>5</sup>一副对联在声律、意象和辞性方面的对立，实质也形成一种文意和美学上的平衡与和谐，少了另一句，则显得有所缺失、不完美，如人体双手缺了其一。对联对得不工整，则像左右手不对称一样。除了对立，对联的两句其实也有互补作用。蔡宗齐即以阴

阳八卦图中分隔黑白两区（阴阳）的曲线为喻，指出这意味着阴可转化而为阳，阳亦可转化而为阴，形成推挤和反推挤，盈与亏的对等现象，而不是单纯的对立与融合。而诗中对联两句的关系，正好反映了这种平衡互补的宇宙与自然观。<sup>6</sup>例如“明”对”暗”，“日”对“月”便是这种阴阳概念的体现。张贴或刻写于建筑物的楹联，既从视觉上使实体物质（门楹、柱子）、文字以及书法形成左右的对称和互补，则更能把这种平衡的宇宙与自然观以视象化的形式呈现出来。

刻写在名胜区、园林和寺观等人文场所以至店铺门前的楹联，与即时性的对联（如书写在纸上的贺联、挽联）不同之处，是其具有相对的永久性。这些地方的管有者既知道楹联一旦刻在门楹和柱子上便不能随意更换，且须花费一笔制作的工钱，则自然在选用楹联时慎重为之。其最主要的考量角度应是，该副楹联的内容是否与题咏场所的属性、景观（自然或人文的）、以及管有者的情感意识匹配，能否对观赏者产生导览、启发、怡情悦性或教化的作用，能否凸显该场所的功能和提高其吸引力与价值。双林寺的楹联，即往往能反映个别殿堂的功能，为观赏者带来美学享受之余，又能体现佛教思想，对他们起到醍醐灌顶的启发作用。

不少学者都曾探讨过题匾和楹联对于人文场所的重要性。段义孚曾提出“命名即是力量”（Naming is power）的说法，认为这是一种唤起某些事物的生命、将不可见的变为可见、为事物注入某些特性的创造性力量。<sup>7</sup>他引述《红楼梦》第十七回大观园修竣完毕后贾政所说的话道：“若大景致，若干亭榭，无字标题，任是花柳山水也断不能生色。”意即没有题匾，园林的建设就好像没有完成一样，无法彰显园中的优美景色和精神境界。他指出，文字是使园林变得完满的一环。水石亭台所隐含的丰富话语，若缺乏文字

权威性的提点，就彷彿沉默下来和变得不确定了。所视之物本身，就不能完全发挥其潜在的力量。有关园林的书法、诗歌以及绘画，目的都是要勾起、营塑景观的个性和情调，而文字更有助提升人们的视野和感受，使他们的注意力能集中在景观不能直接呈示的感官效果方面，例如声音、气味与情感。他又认为，文字可以为景观提供时间维度，而单纯的视象是无法做到这点的，例如，晨昏时先后出现的薄雾怎能以图象来呈现？当诗人疲乏地摊开书本阅读时，惊觉案上长出了青苔，这种情感又如何能以图象呈现出来？<sup>8</sup>我们可以想象，一处园林如果缺乏了楹联和题匾，游赏者单凭外在的物象，是无法完全了解园主的思想境界和人生态度的。同样地，一所寺庙没有楹联的话，则它向来访者宣示教义的机会便相对少了一些。

莫里斯在研究中国园林时亦提出“命名”的重要性。他说，题匾可加强景观的艺术效果，士大夫传统中的文学意象，透过文字的标题，便可与园池、花卉等连结在一起。文人所重视的个性和行止，亦会因此呈现于访者的心眼之中。这些题匾引导访者悠闲地“徘徊”、“留连”于园林之间，在穿行于曲折迴旋的走廊或九曲桥时，访者就如浮游于道教所谓的天地大流之中。<sup>9</sup>他的看法其实和中国山水诗里的“游观”概念颇为吻合。颜崑阳在分析谢灵运与谢朓的山水诗时分析道，“观”呈现由视听官能经验所获致的自然景物，都是声、色的表象，“游”则呈现“叙述我”的行为动机及历程。意即在登山临水之际，游赏者并非单纯地观览，而是掺入了个人的观感。最后，从“自然域”的游观经验，导入了“心理域”的“悟道”或“明志”，呈现一个“理念自我”。<sup>10</sup>我们知道，不是所有人都像谢灵运和谢朓等诗人那样，在

游览时能透过自身经验的反省而“悟道”。如此一来，具备心灵启发作用的楹联对一般的游赏者而言便显得更为重要。它可引导游赏者进入他们先前或许未能领会到的精神境界，或让他们初步了解该地的历史和人文背景。如此，他们才不会如入宝山空手回：除了获得感官方面的享受外，情感意识并未得到升华。到访双林寺的香客及游人，品味过寺内的楹联之后，想必在思想层次上能获得提升。

楹联在寺庙建筑中一直扮演重要的角色，对于佛教教义的传播作用显著。杨大方指出，佛教寺院中，尤以北传的大乘佛教在利用对联方面最为积极。佛殿内外，随处可见相当多的楹联，包括抱柱长联和佛龛联。它们有意识地宣扬教义，兼具文学、书法、工艺美术等多方面的内涵，同时对寺院建筑起到很好的装饰作用。另外，寺院楹联还是信众们布施的一种方式，随着寺院的翻修、佛像金身的重塑而不断得以更新。杨大方又举了各地的寺庵楹联为例，说明楹联使佛教教义的宣传更通俗化、大众化，同时缩小了佛教教义的广度，浅化了佛教教义的深度，而有些寺庙楹联则属于纯粹的写景。总括而言，他认为佛教博大精深思想，透过寺庙的楹联，得以活化于现实生活和自然景观之中。<sup>11</sup>另外，佛教寺庙也体现了中国建筑艺术中所追求的对称稳重，例如进入山门后左右并立的钟楼、鼓楼，天王殿内各立于两边的四大金刚像，僧房、斋堂分列于中路的左右两侧，各个殿堂的门楹、柱子，自然也呈左右对称的格局。虽然佛教教义中有尝试超越二元对立之说，最简单的如“空即是色，色即是空”，或如《金刚经》中提到的“无相”，指出“凡所有相，皆是虚妄”，没有“来去”、“有无”、“生灭”的观念。<sup>12</sup>但在解说这些概念时，仍少不免会提到二元对立，始可从而试图泯灭此种对立，即所谓的先立而后破。寺庙的建筑格局与楹联的设置，或可视为这种概念的

4 关于对联的起源、发展概况，及对联的别称，见苍舒，《中国对联艺术》（太原：山西教育出版社，2000年），页15-50。

5 详见Zong-qi Cai（蔡宗齐），“The Lüshi Form and Yin-Yang Cosmology,” in Cai ed., *How to Read Chinese Poetry: A Guided Anthology* (New York: Columbia University Press, 2008), p. 173; 类似的见解，另见于杨大方，《对联论：文化语言学视野下的研究》（北京：中央民族大学出版社，2011年），页78-80。

6 同上，Zong-qi Cai, p.173.

7 Tuan Yi-fu（段义孚），“Language and the Making of Place: A Narrative-Descriptive Approach,” in *Annals of the Association of American Geographers*, 81.4 (Dec. 1991): 688.

8 同上，pp.691-692.

9 Edwin T. Morris, *The Gardens of China: History, Art, and Meanings* (New York: Charles Scribner’ s Sons, 1983), pp.78, 148.

10 颜崑阳，〈从感应、喻志、缘情、玄思、游观到兴会：论中国古典诗歌所开显“人与自然关系”的历程及其模态〉，载氏著《诗比兴系论》（台北：联经出版社，2017年），页378。

11 杨大方，《对联论：文化语言学视野下的研究》，页193-205。

12 明太祖御制，《金刚般若波罗密经集注》卷一，中华电子佛典协会（CBETA），《汉文大藏经》。http://tripitaka.cbeta.org/zh-cn/B21n0116\_001。浏览日期：2018年5月12日。

外部呈现。双林寺的楹联，大抵都具备了以上所说的美学与哲学元素，而且有些还切合本土情况，反映了南洋岛国的文化特色。

可惜除了双林寺及一些寺观外，新加坡多处中式园林，尤其是新近落成的，如裕华园和滨海湾花园内的中国花园等，都没有添置楹联，使这些景区徒具外表的美，而缺乏内在的文化和精神素养，让人总觉得美中不足。或许当局对楹联的美学作用和功能性缺乏足够的了解，又或许是要维护不同族裔间文化的平衡，不欲过于突出华文。无论如何，楹联是传统园林艺术的有机组成部份，没有楹联或题匾的园林，就像身体缺少了灵魂一样。而若干人文景区，如牛车水广场及都城隍庙，虽然添置了楹联，却不符合对联的写作规则。<sup>13</sup>这些新时代的文化缺憾，令人觉得双林寺的楹联弥足珍贵。它们既是可观的艺术作品，又有很高的历史和人文价值，彷彿是文化沙漠中难得一遇的绿洲。

2. 双林寺楹联的撰写年代、分布情况和题撰人

双林寺现存最早的两副楹联撰写于1903年（光绪二十九年），位于大雄宝殿内。随着兴起工程的开拓，至1909年竣工为止，又陆续添置了多副楹联。这些早期的楹联都位于现今的大雄宝殿、天王殿、斋堂、客堂、文物室、地藏殿、伽蓝殿、祖堂和功德堂内。1919年，由于部份栋梁蛀腐，第十任住持普亮法师（1900-1944）建议进行重修，至1920年整修完成。为纪念此事，当时的双林寺董事、著名诗人邱菽园（1973-1941）撰有〈募建莲山双林禅寺碑记〉一文，但却不见有新添的楹联流传下来。

13 都城隍庙是由诗坛领袖邱菽园（1873-1941）在1905年为诗僧释瑞于（1867-1953）捐资建成，让后者在该庙任主持。释瑞于的诗艺高超，可是都城隍庙后来添置的多副由他人撰写的楹联，水平却相当低劣，配不上释瑞于的诗名。有关该庙的建设，见许源泰：《沿革与模式：新加坡道教和佛教传播研究》（新加坡：新加坡国立大学中文系／八方文化创作室，2013年），页113。

战后的双林寺满目苍夷，破漏不堪。1948年，在第12任主持高参禅师（1887-1960）的呼吁下，寺院作了三次重修，也未见有新添的楹联。至1991年，在双林寺管理委员会的主持下，寺院作了大规模的重修，增建了观音殿，至1993年完成。楹联则只增加了一副，即在观音殿的门楹。1994年始，经市区重建局与古迹保存局的批准，双林寺又再分四个阶段进行修复工程，维修对象包括大雄宝殿、天王殿、东西配殿、斋堂、香积厨、僧寮、客堂、报本堂、功德堂、祖堂等，又增建了龙光宝塔、山門，至2001年全部竣工。这次重修新增了多副楹联，包括新加坡“国宝”诗人潘受（1911-1999）撰写的一副（1996年），在大雄宝殿内，其余的分别位于天王殿、西配殿、功德堂、山门、报本堂等处。之后在2003、2007、2010年共又新增了三副楹联。2017年法堂落成，另增添了一副。

从以上的修建情况可见，双林寺的楹联撰写年代大致分为前后两期，即光绪年间初建时的一批以及上世纪90年代重建后的一批。另外的是零星的添加。

这些楹联的题撰人，包括了创建人刘金榜在内的多位善信（或由他人代笔）、著名文人、寺内住持、法师等，另有若干没有题撰人的名字。署名刘金榜题献的楹联共有15副，但除了一副刻在大雄宝殿的标明了“敬题”字样外，其他大都只附上“献”字，故这些对联的撰写或出于他人之手。刘金榜还在多副楹联上署明他获赐的官衔。

善信题献的楹联一般在名字前加上“信士”、“信女”字样，并标明籍贯，如有官位的，则加上“信官”二字（如位于大雄宝殿后由泉州府同安县金门人颜仕份所撰的一副）。双林寺住持题献楹联的有第三任主持明光、第四位主持敬亮和第五任主持兴辉三位法师，其中敬亮和兴辉似乎合献了一副（1907年），联上的署名是“敬辉”（双林寺主持并没有一位叫敬辉的）。其他为双林寺题联的大德有新加坡的松年法师、香港的超尘法师和腾光法师、中国的佛源法师和一念法师，这些都属后期的撰作，而在般若室则有一副弘一法师（1880-1942）的楹联，而这并非是专门为

双林寺撰写的（一音法师的写于天王殿的四副以及松年法师所题四副中的两副也非特别为双林寺撰写）。著名居士文人撰写的楹联，包括了早期邱菽园题于大雄宝殿的一副（1904），曾到访新加坡的陈宝琛（1848-1935）所撰、题于五观堂的一副（1904），还有后期潘受、赵朴初、许梦丰所撰的作品。

后期的楹联，除了题撰人外，一般都标明是何人的笔迹，有些是题撰人的亲笔，有些则是另请书法家书写，而许梦丰撰于山门的其中两则，并写明是善信“敬赠”的，说明题献楹联是信众布施、捐款的一种方式。以上这些楹联的书写年份、撰作人及其在寺内的位置，详见本文后的附表（此表根据丁荷生、许源泰Chinese Epigraphy in Singapore 1819-1911一书开列，按年份顺序编排，但加入了楹联所在位置、附注和新增的楹联）。

3. 双林寺楹联文本分析

3.1. 宗教色彩

双林寺宗承北传佛教，重视禅净双修，以普渡众生为宗旨。第13任主持谈禅法师（?-2006）在该寺出版的《莲山双林寺》一书，即言明“双林寺既是禅宗丛林，弘法利生以为命，晨钟暮鼓，每日功课不辍，百年来度生无数。”他又提到修行过程中文字的作用道：“禅，乃直指心源之修持，虽不能言诠，然修行过程，仍借文字桥梁作方便，辅为初机禅释修禅法要，故禅宗之不立文字，旨在免去知解葛藤的虚妄分别心。”<sup>14</sup>他指出文字有可能变成悟道的一种障碍，但修行仍不得不靠文字为桥梁。由此观之，寺内的楹联，除了为寺庙建筑起到装饰作用外，还是宣扬教义、潜移默化地教

14 僧谈禅，〈序三〉，载《莲山双林寺》编辑组，《莲山双林寺》（新加坡：莲山双林寺，2001年），页8。



导僧徒、善信的一种方式。

大乘教义很自然地成為双林寺楹联最主要的內容。以最早期的一副刻在大雄宝殿的楹联为例（括号内数目字为文后〈双林寺楹联一览表〉内的序列）：

心是慈悲, 度己度人度舍识;  
法成清淨, 了了了了了了了了。(1)

上联即开宗明义地教导人们要自度度人、普度众生（含识），下联则提醒修行者需要摒弃一切的尘相，即所谓的“六尘”（眼、耳、鼻、舌、身、觉等六根接触到的事物），以及妨碍悟道的意识、虚妄不实的尘世之缘。即我们所理解的“六根清淨”。另一则刻在大雄宝殿、由刘金榜题献的楹联亦云：

破梦幻影泡, 曾向昏衢燃法炬;  
度生老病死, 常于苦海驾慈航。(11)





下联同样拈示度人脱离苦海的善愿，上联是说在昏暗的世界燃起佛教之光，来助人破除一切虚妄之念。而要做到这一点，除了他人的帮助外，还要修行者自身达到“六根清淨”的境地：

色相皆空，六根清淨方成佛；  
法轮常转，一尘不染乃为僧。(47)

这是刘金榜献于祖堂的一副楹联。谈禅法师特别提到禅淨双修的法门，是“以信愿行作资粮，依自力引发他力感应护念，自他二力相辅相成”。<sup>15</sup>因此个人的修行，是极为重要的。

佛教教义中有不少名词术语，像上面提到的“六根”就是其一。双林寺的楹联包含了颇多这类佛学辞汇。例如刻写于大雄宝殿的一联：

最上教乘，罗列七觉八正；  
无边法力，俱是五眼六通。(12)

对佛学缺乏研究者，都会被“七觉八正”、“五眼六通”这些辞汇难倒。原来“七觉”又名“七菩提分”，又称“七觉支”、“七等觉支”、“七觉分”、“七觉意”等。觉，意谓菩提智慧，七觉即是七种能助菩提智慧开展的方法。<sup>16</sup>“八正”是八种正确的概念，包括正见、正思、正语、正业、正命、正进、正念、正定。<sup>17</sup>下联的“五眼”，是指五种眼睛的形态，分别为肉眼、天眼、慧眼、法眼、佛眼。<sup>18</sup>最高层次的当然就是佛眼。“六通”是六种神通境界，包括天眼通、天耳通、他心通、

<sup>[15]</sup> 同上。

<sup>[16]</sup> 绍德等译,《佛说大乘随转宣说诸法经》卷二,《汉文大藏经》,http://tripitaka.cbeta.org/T15n0652\_002（ 0777b05 ）-（ 0777b09 ）。

<sup>[17]</sup> 同上,（ 0777b19 ）。

<sup>[18]</sup> 玄奘译,《大般若波羅蜜多经》卷四零四,《汉文大藏经》,http://tripitaka.cbeta.org/T07n0220\_404（ 0021b12 ）-（ 0022b26 ）。



宿命通、神足通、漏尽通。<sup>19</sup>要一一解析这些名辞，还须费一番工夫。

除了佛学名辞，双林寺的一些楹联也包含了佛教的传说故事。例如晚清大臣，著名学人陈宝琛书于法堂外的一副联语云：

鹿苑布金，遙忆当年长者；  
鸡园饰玉，欣瞻此日祇林。(14)

上联“鹿苑布金”，述说佛祖的前世迦叶佛居住于鹿野苑，憍萨罗国的富商须达（又名给孤独）想邀请佛祖到舍卫国说法，但佛祖说须建造一座精舍他才会去。须达回去后，发现只有祇陀太子的园林适合兴建精舍。可是太子却

<sup>[19]</sup> 法护等译,《佛说除盖障菩萨所问经》卷七,《大正新修大藏经》,http://tripitaka.cbeta.org/mobile/index.php?index=T14n0489\_007。

戏言，除非须达将黄金铺满园地，才把园子让出。结果须达耗尽家财，达成了太子的愿望。太子大为感动，也帮忙一起建造精舍，就是后来的“祇树给孤独园”，简称“祇园”。<sup>20</sup>这里指刘金榜捐地兴建双林寺的善举，所以称他为“当年长者”。下联的“鸡园寺”，是阿育王所建，相传他崇奉佛法，广为布施，在寺中每日供养三万比丘。<sup>21</sup>这里赞美刘金榜建寺的功绩，堪比阿育王。又例如文物室所挂的一联：

飞錫徐来常返鹤；  
度杯远至不惊鸥。(46)

上联的“飞錫”，原指僧人有执禅杖飞空的法力。相传唐代高僧隐峰禅师游五台山，出淮西，掷錫飞空而往。<sup>22</sup>后引申为僧人游方之意。下联的“度杯”，指刘宋时代的杯渡禅师挈木杯渡水的故事。<sup>23</sup>这里大概是指高僧来往南洋和中土进行传教事业。后期刻于观音殿门楹的一副联语，则切合了观音菩萨的法身和愿力：

依即心自性，现身而说法；  
显随类逐形，救苦以寻声。(56)

观音菩萨又称“得自性清淨法性如来”，其所传法门有“返闻闻自性”之说。<sup>24</sup>即是要修行者不去闻外界的声音，而返求诸己身。下联是说观音随类逐形，变化己身以救助

<sup>[20]</sup> 龚概采注,《金刚经正解》卷一,《汉文大藏经》,http://tripitaka.cbeta.org/X25n0498\_001（ 0607a10 ）。

<sup>[21]</sup> 达喇那他著、王沂暖译,《印度佛教史》卷六,《汉文大藏经》,http://tripitaka.cbeta.org/B11n0076\_006（ 0838a12 ）。

<sup>[22]</sup> 金·志明撰、元·德谦注,《禅苑蒙求》卷上,《卮新纂大日本續藏經》,http://tripitaka.cbeta.org/mobile/index.php?index=X87n1614\_001。

<sup>[23]</sup> 志磐撰,《佛祖统记》卷三十六,《汉文大藏经》,http://tripitaka.cbeta.org/T49n2035\_036（ 0344b02 ）。

<sup>[24]</sup> 般刺密谛译,《楞严经文句》卷六,《汉文大藏经》,http://tripitaka.cbeta.org/zh-cn/X13n0285\_006（ 0316a17 ）。

有需要的人，而他又有寻声救苦的愿力，哪里有人需要救助，他都有求必应。

以上这些和佛学、佛典有关的联语，往往给人一种深奥典重的感觉，使寺院的宗教气息更形浓厚。而不明其理者，读后当然会感到佛学修为尚未到家，尚需努力。但双林寺的楹联，所用的佛学辞汇相对而言还是颇为通俗易懂的，例如“不二法门”、“五蕴皆空”、“大千世界”、“菩提”（智慧）等。因为它们的阅读对象并不限于每日诵经修课的僧徒，更多的反而是来寺上香参拜的俗家子弟和游客，而他们的佛学素养一般并不那么高深。较为浅白明了的楹联，或许更有宏法的效力，尤其对当下的读者而言更是如此。是以双林寺艺术顾问许梦丰先生尝对我说，他所撰的楹联也尽量浅白，太深奥的，一般读者不会明白。从双林寺楹联一览表中很容易看出，后期的楹联总体上篇幅都比较短，而且也相对少用了佛典。这多少和现时社会整体的文学水平较为低落有关。

浏览双林寺的楹联，可发觉“觉悟”、“清淨”是常见的字眼或概念。这类楹联一般都是比较通俗易懂的，即使对佛学无甚研究者，也容易理解。例如关于“觉悟”的，有刘金榜题献于地藏殿的一副：

暮鼓晨钟，每以金绳开觉路；  
慈云法雨，长将宝筏渡迷津。(34)

“金绳”出自《法华经》，说在离垢国有八交道，黄金为绳，以界其侧，引导人们走向觉悟。<sup>25</sup>下联的“宝筏”，是指佛法如船一样，助众生渡过苦海到达彼岸。而“金绳开觉路，宝筏渡迷津”原出自李白《春日归山寄孟浩然》一

<sup>[25]</sup> 鸠摩罗什译,《妙法莲华经》卷二,中华电子佛典协会 (CBETA),《汉文大藏经》,http://tripitaka.cbeta.org/zh-cn/T09n0262\_002（ 0011b16 ）。

诗。<sup>26</sup>“暮鼓晨钟”本指佛教徒每日的修行，又引申为令人警醒的言语。再如双林寺董事之一邱德松献于大雄宝殿的一副楹联云（这副楹联其实取自福州西禅寺的大雄宝殿）<sup>27</sup>：

人相即非，一片湖光参色界；  
我佛如是，四围松籁悟禅机。（8）

上下联分别嵌入了“参”、“悟”二字。而佛寺周遭清静优雅的环境，则有助修行者看破色界，领悟禅机。佛经中认为，“四相”（人相、我相、众生相、寿者相）都是虚妄的，如《金刚经》即指出，“一切诸相，即是非相……一切众生，即是非生”。<sup>28</sup>只有佛法才是真确的。不过，要参悟这一层，还是要通过观察自然界的水光林木，从它们四时晨昏的变化中，来领会世间一切众生皆是无常的道理。

所谓“佛门清净地”，像其他名刹內的楹联一样，双林寺的联语每每刻画出院内外清幽宁静的环境。如署名谢姍媚、题于弥勒殿的一副云：

万境幽闲，花影泉声俱寂；  
山林清静，禅心法味同弥。（17）

修行必须摒除一切俗念，因此寂静、幽闲的环境是极其重要的，如此才能达到心地的空寂，“禅心法味”才会充然弥漫。除了之前提及的几副楹联外，以下几则都嵌入了“清”、“静”、“净”、“闲”的字眼：

26 瞿蜕园、朱金城校注，《李白集校注》（上海：上海古籍出版社，1998年），第二册，页870。  
27 福建宗教场所联（一），互联网站：http://wuming.xuefo.net/nr/13/130053.html，2018年5月14日浏览。  
28 曾凤仪，《金刚经宗通》卷四，见《汉文大藏经》，http://tripitaka.cbeta.org/zh-cn/X25n0471\_004（ 0020a03 ）。



一水萦回，樹色苍茫兰若静；  
万山环绕，钟声迢递白云深。（16，天王殿）

数声柳巷蝉吟静；  
半榻松风鹤梦清。（33，地藏殿）

极清净一尘不染；  
无罣碍五蕴皆空。（35，地藏殿）

尘心栖息无余事；  
禅室幽闲独自由。（44，文物室）

性地虚灵，明光夜见峰头月；  
心渊清静，妙道时开火里莲。（52，大雄宝殿）



大家若得闲，闲来方外地；  
老僧本好静，静悟道中机。（53，祖堂）

昙华献瑞禅林静；  
菱草分芬法界深。（54，祖堂）

双楼月明昭觉路；  
林泉水净出迷津。（71，牌楼）

碧松影里天常静；  
红藕花开水亦香。（79，钟楼）

清韵不随夜月转；  
余音常傍暮云流。（81，鼓楼）

和本节开首提到的开宗明义地阐扬大乘教义的楹联不同，这些联语大都借助幽闲景物的描写，来烘托寺院清静（净）、一尘不染的宗教氛围，从而引导善信觉悟。但当中有些意象却不一定是实景，而是含有佛门典故在內。如第52联的“峰头月”，可能指佛教胜地灵鹫峰，佛祖曾在此说《法华经》。“火里莲”则比喻希有之事，表示菩萨虽受五欲，亦复行禅，在逆境中仍能出没自由，如火中生莲。<sup>29</sup>另外一些佛教常用的意象，如菩提树、莲花、明镜、月等，也不时出现于联语中。例如松年法师题于天王殿的一联云：

香云普覆真如界；  
皓月常明自在天。（60）

上联的“香云”，显然运用了佛教的意象，一指祥瑞的云朵，一指拜佛的香火。“真如”则指佛法的真实本质。下联

29 见法护等译，《大乘集菩萨学论》卷十三，《汉文大藏经》，http://tripitaka.cbeta.org/ko/T32n1636\_023?order=title&sort=asc。

的“皓月”，比喻心地澄明，不染尘俗。而有一两则联语，就近乎纯粹的写景，不一定有什么宗教色彩，即使放在园林或私人的庭院也一样适合。例如文物室外所挂的一副由刘启东所撰的对联云：

岸边竹影连窗秀；  
池上荷花入座香。（43）

又例如前面所引地藏楼的一副楹联：

数声柳巷蝉吟静；  
半榻松风鹤梦清。（33）

无论如何，这类以写景为主的楹联，无非都是想以形象化的事物来昭示佛性无处不在。修行者静心细味自然景色，同样也能悟道。正如天王殿的一副楹联所说那样：

“山色水光齐呈妙相；花香鸟语共露玄机。”（24）

### 3.2. 写作功能

双林寺规模宏大，寺內按功能分为朝圣区、宗教区、教育区、生活区、接待服务区和庭园区等，分置前后和两侧。主体建筑包括山门回廊、天王殿及东西配殿、钟鼓楼、客堂、祖堂、大雄宝殿、法堂、藏经阁。东边有功德堂、报本堂、三圣殿、斋堂、香积厨、僧寮、方丈室、佛学院等；西边有寺务处、讲堂、图书室、上客堂、长者堂、禅堂等。山门外有照壁、半月池、东西牌楼、八大灵塔和左侧的龙光宝塔。<sup>30</sup>楹联主要刻写于主体建筑和东边的功德堂、报本堂等地，西边较少，山门外的楹联主要集中在牌楼。

楹联除了反映人文景区的历史和精神面貌外，还有显

30 《莲山双林寺》编辑组，《莲山双林寺》，页29。



示建筑物功能的作用。前面提到的一副刻于双林寺观音殿的楹联，就着重描写了观音菩萨的特征和愿力。双林寺楹联中最能显现建筑物功能的作品，一般都出现于一些配殿和辅助建筑，而不是主要的殿堂如大雄宝殿等。例如寺前牌楼的一些楹联，就开门见山地指出这是一处庄严的佛门之地：

不二法门，诸佛行处；  
大千世界，群生道场。（66）

光明心地菩提地；  
磊落山门般若门。（69）

这两副楹联都不约而同地用了标示地方（空间）的字眼如“处”、“场”、“门”、“地”。再配以一些佛教名辞如“不二法门”、“大千世界”、“菩提”、“般若”（终极智慧）等，就突出了双林寺的宗教性质。

进入山门后的第一座建筑就是天王殿，这里供奉了四大天王的神像。他们是佛教三十三天里的第一重天的守护神。本地艺术家赖瑞龙篆刻的一副楹联，就充份反映了这些神祇的职能：

护法安僧，亲受灵山咐嘱；  
降魔伏怨，故现天将威风。（74）

上联说四大天王是受了佛祖的嘱咐，去守卫天界。但此联并非双林寺所独有，而是出现于许多佛教寺院的天王殿里。另一个供奉了守护佛教的诸天善神的（此处特别供奉关公）堂室是伽蓝殿，其中一副由刘金榜所题的楹联就提到了这些神祇：

廿五圆通，度世以无量；  
十八罗汉，奉佛为至尊。（39）

上联的“廿五圆通”，指诸菩萨声闻证误的方法，“圆通”就是圆满周遍，融通无碍之义。“廿五圆通”里又分六尘、六根、六识和七大，各代表了廿五位善神的修行手法。<sup>31</sup>下联“十八罗汉”就是永住世间、护持正法的十八位尊者。因此这副楹联放在伽蓝殿是非常适合的。再如法堂是说法皈戒之处，有很浓厚的教育功能，因此其中的一副楹联就说：

功德林中，一一蒲团依樾荫；  
莲花座下，声声贝叶颂檀勋。（13）

上联指殿内放满了听法打座用的坐垫（蒲团），它们都获得了佛法的庇荫（樾荫原指树荫）。下联描写了僧众在释迦牟尼的宝座下诵经的情形，“贝叶”就是写在贝树叶上的经文（佛经因此又称贝叶经）。“檀勋”就是菩萨布施的功德。

祖堂是供奉历代祖师、双林寺开山住持以及历任圆寂住持的觉灵之处，有慎终追远、纪念先贤之意味。<sup>32</sup>由超尘法师撰、许梦丰题书的一副对联，就表达了对前贤的钦仰：

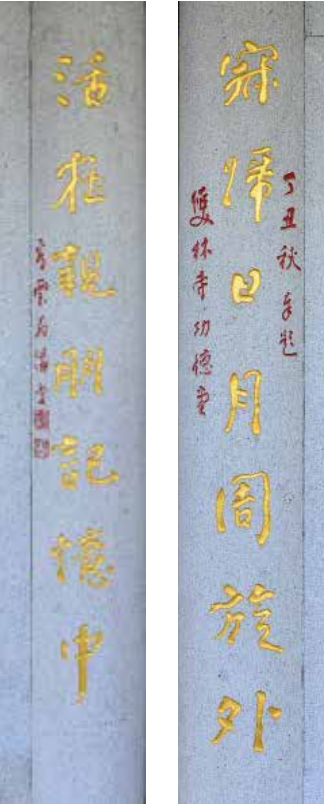
祖印重光寒立雪；  
宗风永振夜传衣。（64）

上联写禅宗二祖神光法师（慧可，487-593）伺候在达摩祖师门外求法，忽天降大雪，达摩出来看见，说除非天降红雪，始肯传法。神光领悟，即抽出戒刀，自断左臂。祖师见他心意坚定，遂将衣钵、法器传授予他。<sup>33</sup>下联的“夜传衣”，

31 见惟则会解、圆通疏，《楞严经圆通疏》卷五、卷六，[http://tripitaka.cbeta.org/X12n0281\\_005](http://tripitaka.cbeta.org/X12n0281_005)，[http://tripitaka.cbeta.org/X12n0281\\_006](http://tripitaka.cbeta.org/X12n0281_006)。

32 《莲山双林寺》编辑组，《莲山双林寺》，页30-31。

33 昭如、希陵等编，《雪岩和尚语录》卷三，,《卍新纂大日本續藏經》，[http://tripitaka.cbeta.org/mobile/index.php?index=X70n1397\\_003](http://tripitaka.cbeta.org/mobile/index.php?index=X70n1397_003)。



指弘忍禅师（601-675）半夜传授佛法予神秀（606-706）的故事。<sup>34</sup>此联总的来说，都是赞颂禅宗祖师和双林寺各代主持衣钵相传的美德，也祝愿佛法可持续不衰。功德堂是安奉先贤往生灵位与骨灰之所，潘受所撰的一副对联，就甚能反映此堂的功能：

寂归日月周旋外；  
活在亲朋记忆中。（63）

追悼先人、思亲友的意思不言而喻，而且巧妙地以“寂”和“活”相对，意谓虽然肉身已归于空寂，但音容、面貌、精神等仍在亲友的记忆中磨灭不去。报本堂同样是供奉往生者莲位的堂室，是善信唁吊祖先亲友、表孝思亲之所。因此纪策所题的一副楹联就说：

34 释道原，《景德传灯录》卷三，《汉文大藏经》，[http://tripitaka.cbeta.org/zh-cn/T51n2076\\_003（0223a08）](http://tripitaka.cbeta.org/zh-cn/T51n2076_003（0223a08）)。



思亲致孝千家祀；  
报本崇源万世尊。（2001）

下联直接把“报本”二字置于句中，表达了报答亲恩的愿望。

更有趣味性的楹联出现在有特别功能的堂室，例如鼓楼、客堂和斋堂。前面提过的鼓楼联云：

清韵不随夜月转；  
余音常傍暮云流。（81）

上下联以“韵”、“音”二字紧扣鼓声，而且符合佛门的清规，即“暮鼓晨钟”的修行作息。这些“清韵”、“余音”也可以引申为僧徒诵经的声音，即使入夜后，仍会余音缭绕，意谓修行是持续不断的。再如刘金榜题于客堂的一副楹联：

蓬梗萍飘，共从身外证；  
兰因絮果，好向佛前参。（31）

客堂是招待访客的地方。人的聚合讲求缘份，就像水上飘浮的萍蓬一样，因果都是前定的。这副对联很好地传达了这种概念，指能够到访也是一种缘份，但最终仍须参悟、求证于佛法，始能更好地了解这些因果关系。斋堂与客堂并列于寺院的东厢，是用膳之所，又称“五观堂”，指用膳时要食存五观。<sup>35</sup>即使是在进行饮食这样的日常行为时，也不能忘记修行。堂中的联语既切合饮食的主题，也富有深意：

35 所谓五观，一是思念食物来之不易，二是思念自己德行有无亏缺，三是防止产生贪食美味的念头，四是对饭食只作为疗饥的药，五是为修道业而受此食。

五眼圆明金易化；  
三心未了水难消。(21)

铁脊梁将勤补拙；  
金刚屑易食难消。(22)

有弥勒肚皮，斗金易化；  
无维摩手段，滴水难消。(86)

这几副联语，都见于中国其他寺院。它们都提到“消化”的问题，但这些“消化”都与佛学概念有关。第21联见于《禅林疏语》，原来的上联是“五观若明金易化”。<sup>36</sup>此处的“五眼”，在前面已提过，意思指若是心地澄明，就算像金子那么坚硬的物质，也能消解。下联的“三心”，指过去心、现在心、未来心。如果被这些心念束缚，那么喝水也无法消化。全句提醒人们，只要理解了佛法，吃多少饭菜都能很好地受用，否则吃什么都不行。第22联见于福州鼓山涌泉寺的斋堂。原句是：“五夜工夫，铁脊梁将勤补拙；二时粥饮，金刚屑易食难消。”上联说修行要有坚强的意志，将勤补拙便能得道；下联“金刚屑”，出自《木人剩稿》，指若无修行，就像吞食金屑一样，虽然容易进口，却难消化。<sup>37</sup>第86联也见于中国多处寺庙，同样是提醒信众，要心存佛性，积极修行，才会饮食调和。可见，这些联语一方面切合了堂室的实用功能，一方面也不忘传达佛教教义。

### 3.3. 本地特色

如果我们把前面所讨论的楹联，放到新加坡以外的寺院，会发觉同样适合。事实上，有些楹联就是从别的寺院或

佛经里挪用过来的。如此就造成一个问题，即：怎样透过楹联的书写，表明这是双林寺而不是其他寺院，楹联又如何反映南洋或新加坡的地方特色？双林寺內的楹联，其实有不少呈现了该寺及其所在地的独特性，最简单明了的方法就是把寺名嵌入联內，例如：

娲皇补天特留片石；  
菩萨觉世藉辟双林。(32, 大雄宝殿)

佛法无边，皈依何止四众；  
善门广大，修证共尊双林。(51, 钟楼)

信知大事因缘，畅说法华明一乘；  
证得无量寿命，永垂足跡现双林。(62, 大雄宝殿)

殿宇巍峨，庄严三宝；  
烟霞霭瑞，毓秀双林。(68, 牌楼)

双楼月月昭觉路；  
林泉水淨出迷津。(58, 西配殿)

双清茂绕莲座；  
林翠花承神机。(58, 西配殿)

双修福慧三摩地；  
林接云霞万里天。(65, 牌楼)

这些都称为嵌字格的对联。前面四联是整嵌，即把专名完整地放在上下联其中一句；后面三种是分嵌，即把专名分拆，分嵌在上下联对等的位置。<sup>38</sup>这些楹联让人一看便知是双林寺特有的，放置在其他寺院就不行

38 关于嵌字格的各种方法，详看苍舒，《中国对联艺术》，页274-288。

了。顺带一提“双林”一名的由来。据说佛祖在拘尸那城（Kushinagara）涅槃时，坐于两棵娑罗树下，因此“双林”便有纪念佛祖涅槃之意。另外一些楹联，则加入了新加坡或南洋的地理名称，例如：

福地振禅宗，喜万卷金经初翻竺国；  
莲山开法界，与千年觉树共荫新州。(2, 大雄宝殿)

叻屿泊慈航，一乘原为最上乘；  
莲山开法苑，双林即是大丛林。(18, 弥勒殿)

星屿纵横，莲开金叶；  
万山功德，刹建双林。(19, 天王殿)

景教互重瀛，西土宗风终不坠；  
市场通九译，南溟精舍此无生。(25, 天王殿)

八水双林，泽敷闽海；  
一花五叶，法被星洲。(70, 牌楼)

“新州”、“叻屿”、“星屿”、“南溟”、“星洲”这些名称，都标示出双林寺的地理位置，有些楹联更加上“莲山”（表示僧伽丛集如林）、“双林”的名号，就更为准确了。值得一提的是第25联，上联称景教（基督教）虽然影响甚大，但有幸西土传来的佛教始终没有衰落。下联提到新加坡与世界各地都有频繁的贸易来往，应该是沾满俗尘的地方，但双林寺却保留了一片清净之地。第70联还提到双林寺与福建的渊源，盖创寺的刘金榜是福建人，首任主持贤慧法师及之后的主持也多为福建人，双林寺的建筑也模仿福州西禅寺，因此这副对联有追源溯始之意。另外许梦丰题于山门的楹联，更清楚地说明双林寺是继承了福建寺院的规制：

宝殿巍峨，规制遥承八闽；  
因缘具足，众生普乐三施。(78)

下联的“三施”指三种施为，即财施、法施、无畏施。<sup>39</sup>而牌楼的其中一个横批，也写上“道传八闽”的字样。像这样的楹联铭刻，便简明地交代了寺院的渊源和历史。

值得特别一提的是邱菽园和潘受的两副楹联，二者的眼光都不限于佛教，并联系到新加坡的地理位置与文化特质。先来看邱菽园题于大雄宝殿的一副：

光夺恒星，先孔耶回以千秋，东亚为四洲圣；  
宗传象教，合佛法僧之三宝，西竺成一家言。(3)

上联称佛教的创始更早于儒教、基督教和回教。“四洲”是佛教认为在须弥山以外的东胜神洲、西牛贺洲、南瞻部洲、北俱卢洲。这里泛指世界各地，而佛教尤其对东亚的影响最巨。下联的“象教”，是指释迦牟尼涅槃后，弟子刻木为佛像来传教，故称象教。“三宝”就是佛宝、法宝、僧宝，是佛教的核心和基础。虽然邱菽园道出了佛教的影响力，却没有突出双林寺本身。再看潘受的一联：

儒佛水乳交融，应有慧远渊明一辈人物啸咏生缘，好为莲山结莲社；  
东西海空枢纽，但愿椰风蕉雨多元种族和平共处，永瞻星岛耀星旗。(57)

这的确是一副相当独特的楹联。上联谈到儒士、僧人通过吟咏结缘，以慧远和陶渊明所结的白莲社为例，又切合了莲山双林寺的名称。潘受本身就是一个深受儒家学说影响的文人，他和双林寺关系匪浅，曾出任该寺的艺术顾问。

39 鸠摩罗什译，《大智度论》卷十四，《汉文大藏经》，http://tripitaka.cbeta.org/T25n1509\_014 ( 0162b19 ) 。





历史上另有不少儒士和僧人为友的例子，例如佛印和苏东坡。双林寺西配殿更悬挂了一副名联：“此处有僧皆佛印；往来无客不东坡。”（61）此外，双林寺历任住持，都和新加坡的文士关系密切，除了潘受外，现任的双林寺艺术顾问便是新加坡文化奖得主许梦丰先生。更值得注意的是，在1957年的端午节，为庆祝纪念屈原的诗人节，30多位本地诗人，联同来自香港的两位诗人，在双林寺举行雅集，作品收入《丁酉诗人节双林寺雅集特刊》，催生了后来的“新社”（即现时的“新声诗社”）。创寺以来，另有不少诗人曾到双林寺游览并写下诗篇。<sup>40</sup>可见双林寺向来都是本地文士喜欢造访的人文胜地。潘受的下联更为奇特，基本上跳离了宗教色彩和双林寺本身，而关注到本地东西文化交汇、多元种族共处的社会状况，表达了种族和谐、国泰民安的良好愿望。可以说，这是整个双林寺里，内容最为别具一格的楹联。

3.4. 艺术手法

对联写作，首要讲求对仗工整。双林寺的楹联都符合这一要求，且有不少别出心裁的作品。一些楹联也运用了对联独特的技巧，其中最显而易见的便是嵌字格。前面已提过一些把“双林”二字整嵌在一句或分嵌在上下联的例子，此外还有以下两则嵌字联：

功在山林名垂宇宙；  
德兴一念祀享千秋。（49，功德堂）

圆音演妙法，宏开梵宇；  
满愿证菩提，应现金容。（88，圆满殿）

40 见本人主编，《新洲雅苑》第六期（新加坡：全球汉诗总会，2018），页152-186。

上下联的结构，造就了这种把两字组成的名辞分拆于两句之中的写作方式。笔者另注意到，双林寺中有好几则楹联，都有“万山”二字，例如：

一水萦回，树色苍茫兰若静；  
万山环绕，钟声迢递白云深。（16，天王殿）

星屿纵横，莲开金叶；  
万山功德，刹建双林。（19，天王殿）

创建肇万山，金精耿耿神祇护；  
庄严昭千载，玉宇巍巍龙象朝。（20，天王殿）

此地据万山最顶；  
当年说诸石点头。（27，斋堂）

万境幽闲，花影泉声俱寂；  
山林清静，禅心法味同弥。（17，弥勒殿）

万法归宗，心地长菩提之树；  
山灵护教，帝天雨优钵之花。（36，地藏殿）

万德圆融，破有法王福慧两足；  
山林寂静，出尘世界风月双清。（42，鼓楼）

这些都属于早期的联语。观乎将“万山”二字整嵌于其中一句的例子，不禁令人疑惑，因为双林寺所在地并没有什么山，何来万山围绕？从字面上理解，当然可以将其视为一种自然环境的想象，但这样说始终不符合实际情况。笔者于是查考，始知“万山”有两个特别的意思。一是指“万山港”。据蔡曙鹏的研究，这个名称并没有坐落在山区与海港之意，而是指加冷河下游流域。百多年前，此地有许多以椰叶和木板搭建的工人宿舍，马来人称这些宿舍为bangsal，

华人音译过来就是“万山”。而所谓“港”，是闽南人和潮州人对河口的说法。<sup>41</sup>双林寺就座落在加冷河不远处，因此说它在“万山”是不错的。另一是指刘金榜所开设的万山栈或万山号中药铺。双林寺城隍庙（原为广福宫，创建于1903年）的〈广福宫缘碑〉上，就刻有“万山刘金榜”的字样。<sup>42</sup>而在双林寺内的各种碑文，却不见有标榜“万山号”的文字，是以令本地历史学家柯木林先生感到奇怪。<sup>43</sup>殊不知“万山”二字，原来却是以嵌字格的方式，出现在双林寺的几副楹联里，上面第42联，就是刘金榜题献的。

双林寺的楹联，还运用了排比或叠句（即结构相同的词语或句子）、顶真等写作手法。前者如：

心是慈悲，度己度人度含识；  
法成清静，了尘了意了妄缘。（1，大雄宝殿）

叻屿泊慈航，一乘原為最上乘；  
莲山开法苑，双林即是大丛林。（18，弥勒殿）

儒佛水乳交融，应有慧远渊明一辈人物啸咏生缘，好为莲山结莲社；  
东西海空枢纽，但愿椰风蕉雨多元种族和平共处，永瞻星岛耀星旗。（57，大雄宝殿）

光明心地菩提地；  
磊落山门般若门。（69，牌楼）

41 蔡曙鹏，〈万山港福德祠在当地新加坡的新角色〉，见互联网页：厦门市台湾艺术研究院，[http://xmtys.com/mnwh/mnwht/201101/t20110117\\_30977.htm](http://xmtys.com/mnwh/mnwht/201101/t20110117_30977.htm)，浏览日期：2018年5月17日。  
42 Kenneth Dean and Hue Guan Thye, *Chinese Epigraphy in Singapore 1819-1911*, p. 1140.  
43 柯木林，〈刘金榜与双林寺〉，互联网页：柯木林（Kua Bak Lim）博客，[http://kuabaklim.blogspot.sg/2013/07/blog-post\\_2551.html](http://kuabaklim.blogspot.sg/2013/07/blog-post_2551.html)，浏览日期：2018年5月17日。



佛意教意西来意；  
身如口如心也如。(85, 禅堂)

这类句子构成了音韵上迴环往复的效果。再如顶真：

大家若得闲, 闲来方外地；  
老僧本好靜, 靜悟道中机。(53, 祖堂)

这种句式, 则形成音韵上连绵不断的效果。

对联的句式, 可长可短, 上下联中的断句方式, 也因人而异。双林寺的楹联就为我们展现了丰富多变的句型。字数方面, 最短的是六字句, 如“双林茂绕莲座；林翠花承神机”(58, 西配殿)。最长的是潘受撰于大雄宝殿一联, 每句有27字之多, 上下联合起来就是54字, 几乎是一首律诗那么长了。句式方面, 除了整齐的七言句外, 尚有多种变化, 如：

心是慈悲, 度己度人度含识；  
法成清淨, 了尘了意了妄缘。(1, 大雄宝殿)

树法雨以长灵苗, 故称化主；  
引迷途而登觉岸, 是谓导师。(7, 大雄宝殿)

苦况只自知, 六载寒豈尝傲雪；  
化机忻普被, 五洲精舍渐生云。(10, 大雄宝殿)

星屿纵横, 莲开金叶；  
万生功德, 刹建双林。(19, 天王殿)

若从句法上来分析, 就更为复杂了。例如指示句：

世外无非欢喜地；  
空中即是故人乡。(26, 斋堂)

此地踞万山最顶；  
当年说诸石点头。(27, 斋堂)

这些联语都有指示性质。第26联透过“无非”、“即是”来表示何处是“欢喜地”、“故人乡”。第27联以“此地”点明寺院的位置, “当年”显示以前发生过的事情。又如：

座上禅心, 都是慈云法雨；  
阶前生意, 无非翠竹黄花。(36, 地藏殿)

此联的构思其实和第26联相似, 都有指示作用, 但却有倒装性质, 即“慈云法雨”都是“座上禅心”所演化的, 而“翠竹黄花”就代表了“阶前生意”。因为双林寺是一个宗教场所, 楹联多有说教意味, 因此属于指示句的楹联所占的比例便较高。

从语法来分析, 则有子母句的使用, 即以一些字词来说明另一些字词的意思, 用来说明的字词就是所谓的谓语, 被说明的字词就是主语。例如：

色相皆空, 六根清淨方成佛；  
法轮常转, 一尘不染乃为僧。(47, 祖堂)

上下联的“佛”、和“僧”是母, 即主语；前面的字词都是子, 即谓语, 用来说明怎样才能“成佛”、“为僧”。而下面一联中的子母位置却倒转过来, 母放在句首, 而子却在后面：

心是慈悲, 度己度人度含识；  
法成清淨, 了尘了意了妄缘。(1, 大雄宝殿)

上下联句首的“心”和“法”都是母, 透过后面的字句来说明“心”是“慈悲”的, 而“慈悲”的具体表现是“度己度人度含识”；“法”是“清淨”的, “清淨”的行为就是“了尘了意了妄缘”。

双林寺的楹联, 颇多引用佛经或佛教传说, 这属于典故的运用, 在对联写作中可称为“引用句”。<sup>44</sup>像前面引过的刘金榜题于地藏殿的一副楹联, 便引用了李白的诗句：

暮鼓晨钟, 每以“金绳开觉路”；  
兹云法雨, 长将“宝筏渡迷津”。(34)

运用前人诗句, 能令读者产生熟悉感。金学智在有关中国园林美学的研究中称, 这样的“述旧”集句联, 让人们由极小的暗示联想起有关的句群, 乃至联想起作者及其被引用的整个作品, 联想起有关的人物、思想、事件、景色和审美情趣等。<sup>45</sup>在寺院楹联中引用佛典和佛经, 读者自会联系到这些经典背后的教义或佛教故事。例如一音法师题于钟楼和天王殿的两副楹联, 都是《华严经》的集句：

恆以大音宣正法；  
当念本愿度众生。(80)

见佛自在生欢喜；  
发心迴向趣菩提。(82)

第80联上下联分别出自《华严经》卷二十和卷三十八的颂言, 第82联出自卷四和卷十一。<sup>46</sup>第80联中的大音有二解, 一指明代曹洞宗的大音禅师(1593-1642), 他早年家贫, 以操舟为业, 每过僧舍闻诵经声, 辄心生欢喜, 后来就出了家。一是老子提出的至大至美之音, 佛教借用来指

宣教的声音。下联意谓解救众生就是学佛的本愿。第82联指诚心向佛者, 见到佛祖或听到佛法很自然地心生欢喜, 就如大音禅师那样；修行者则将自己所修的功德、智慧、善行等, 与人分享(迴向), 与众生一起悟道。这类联语显示作者对佛经相当熟悉, 可以从不同的章节中把句子组合成联。知道这些语句的读者, 也等于重温了出自不同章节的经文, 对《华严经》也许有了一番新的理解。还有一些写作手法如对比、比拟、夸张等, 也见于双林寺的楹联中。对比的例子有：

寂归日月周旋外；  
活在亲朋记忆中。(63, 功德堂)

尘埃半点不到地；  
花木四时长是春。(6, 斋堂)

第63联以“寂”和“活”的反义词相对。第6联则属反对, 尘埃的不到地与花木的长春形成对比。而这副对联也运用了夸张的写作手法。比拟的例子有：

身如枯木寒岩, 三冬发暖；  
心似澄江皓魄, 万里长明。(45, 文物室)

以发暖的枯木寒岩来比喻身体因修行而感觉舒畅, 以江上倒影的明月来比喻心地的澄清。这些自然意象后面, 原来也蕴藏了佛教典故和理念。如上联就出自《五灯会元》中的一个故事。话说一位老太婆修建茅庵供养一僧20年, 每次皆由一位少女送饭予僧人。一次, 老太婆叫少女送饭时抱住僧人, 测试其修行功夫。少女果然照办, 而僧人却不为所动, 说道：“枯木倚寒岩, 三冬无暖意。”然而老太婆却认为僧人的修行不到家, 只是一个“俗汉”。<sup>47</sup>因为她觉得

44 苍舒,《中国对联艺术》,页321-323。

45 金学智,《中国园林美学》(北京:中国建筑工业出版社,2005年),页238。

46 实叉难陀译,《大方广佛华严经》卷二十、卷三十八,《汉文大藏经》, [http://tripitaka.cbeta.org/zh-cn/T10n0279\\_020](http://tripitaka.cbeta.org/zh-cn/T10n0279_020) ( 0108c14 ) 、[http://tripitaka.cbeta.org/ko/T10n0279\\_038](http://tripitaka.cbeta.org/ko/T10n0279_038) ( 0201a26 ) 、[http://tripitaka.cbeta.org/T10n0279\\_004](http://tripitaka.cbeta.org/T10n0279_004) ( 0020a09 ) 、[http://tripitaka.cbeta.org/T10n0279\\_011](http://tripitaka.cbeta.org/T10n0279_011) ( 0056b28 ) 。

47 普济编,《五灯会元》卷六,《汉文大藏经》, [http://tripitaka.cbeta.org/zh-cn/X80n1565\\_006](http://tripitaka.cbeta.org/zh-cn/X80n1565_006) ( 0140c13 ) 。

那僧人像“死”人一样不能“活”，能“死”不能“活”的人，并没有真正悟道。

此外又有当句对或自对，即一句中的字词先自成对，再与下联对仗。例如：

座上禅心，都是慈云法雨；  
阶前生意，无非翠竹黄花。（37，西配殿）

八水双林，泽敷闽海；  
一花五叶，法被星洲。（70，牌楼）

第37联的上联，“慈云”与“法雨”自对，下联“翠竹”与“黄花”自对，然后上下联再成对句。第70联的上联，“八水”与“双林”自对，下联“一花”与“五叶”自对，再上下联成对。“八水”指八种有特殊功德的水。而“一花五叶”，指惠能确立南宗后，衍化为五个宗派。因此这联肯定了双林寺的禅宗背景。像这样别致的对句方式，真是不一而足，本文就不再赘说了。

结语

本文结合楹联的对仗概念和文化意涵，剖析了双林寺楹联的宗教色彩、美学与实用功能、本地特色以及艺术手法。双林寺既是新加坡庙宇建筑的代表，也是一个充满文化气息的佛教胜地，深受本地善信、文人和游客喜爱。除了因为它有着独特的建筑风格外，还因为寺内有数量众多、质量上乘、发人深省的楹联。如果没有了这些楹联，相信该寺的人文景观将大打折扣，变成空洞、欠缺内涵的庙宇而已。

楹联不但对庙宇建筑起了装饰作用，还能引导游人和信众领悟宗教精神，使他们在观光或朝圣时，能增长知识，并获得心灵上的启迪。此外，透过庙宇的楹联，我们还可

从侧面了解庙宇以至本地的历史和文化。例如双林寺内嵌有“万山”二字的楹联，就透露了该寺的地理位置及与创建人的关系。即使只是从文学角度来说，双林寺的楹联也很有观赏性，展现了楹联艺术丰富多彩的写作手法，为我们提供了纸本以外有形的、活的教学材料，而且一些作品还甚具南洋色彩。因此，双林寺的楹联及其建筑本身一样，都是新加坡珍贵的文化和精神宝藏，在现代社会的滚滚红尘之中，尤其值得我们的重视和保留。



双林寺楹联一览表

	楹联内容	年份	位置	题撰人/书法家	附注
1	心是慈悲度己度人度含識 法成清淨了塵了意了妄緣	1903 (光绪二十九年)	大雄宝殿	陈门苏氏	
2	福地振禪宗喜萬卷金經初譚竺國 蓮山開法界與千年覺樹共蔭新州	1903 (光绪二十九年)	大雄宝殿	刘门陈氏	
3	光奪恒星先孔耶回以千秋東亞為 四洲聖 宗傳象教合佛法僧之三寶西竺成 一家言	1904 (光绪三十年)	大雄宝殿	邱炜菱 (邱菽园)	
4	定慧雙輪舌吐蓮花開大覺 慈悲一片指彈甘露潤群黎	1904 (光绪三十年)	大雄宝殿	息理末等	
5	福地俯大千梵宇鼎新實相莊嚴輪慧日 蓮山開第一禪宗宏衍曇蘂馥鬱蔭慈雲	1904 (光绪三十年)	大雄宝殿	颜仕份	
6	塵埃半點不到地 花木四時長是春	1904 (光绪三十年)	斋堂	刘金榜	
7	樹法雨以長靈苗故稱化主 引迷途而登覺岸是謂導師	1904 (光绪三十年)	大雄宝殿	王君子	
8	人相即非一片湖光參色界 我佛如是四圍松籟悟禪機	1904 (光绪三十年)	大雄宝殿	邱德松	见于福州西禅寺，文字稍不同
9	引領瞻天羨金相玉毫居法界 瓣香祝聖愿慈雲甘露被人寰	1904 (光绪三十年)	大雄宝殿	杨本陞	
10	苦況祇自知六載寒岩嘗傲雪 化機忻普被五洲精舍漸生雲	1904 (光绪三十年)	大雄宝殿	林门李氏世娘	
11	破夢幻影泡曾向昏衢燃法炬 度生老病死常於苦海驚慈航	1904 (光绪三十年)	大雄宝殿	刘金榜	
12	最上教乘羅列七覺八正 無邊法力俱是五眼六通	1904 (光绪三十年)	大雄宝殿	张门□□	
13	功德林中一一蒲團依樹蔭 蓮花座下聲聲貝葉頌檀勛	1904 (光绪三十年)	法堂	住持明光	



	楹联内容	年份	位置	题撰人/书法家	附注
14	鹿苑布金遙憶當年長者 雞園飾玉欣瞻此日祇林	1904 (光绪三十年)	法堂	陈宝琛	
15	無事渡溪橋洗鉢歸來雲滿袖 有緣修佛界談經空處雨飛花	1905 (光绪三十一年)	天王殿	佚名	见于浙江永嘉隆平寺等处
16	一水縈回樹色蒼茫蘭若靜 萬山環繞鐘聲迢遞白雲深	1905 (光绪三十一年)	天王殿	郑炽	
17	萬境幽閒花影泉聲俱寂 山林清靜禪心法味同彌	1905 (光绪三十一年)	弥勒殿	薛门谢妳媚	
18	叻嶼泊慈航一乘原為最上乘 蓮山開法苑雙林即是大叢林	1905 (光绪三十一年)	弥勒殿	刘金榜	
19	星嶼縱橫蓮開金葉 萬山功德刹建雙林	1905 (光绪三十一年)	天王殿	刘丕显	
20	創建肇萬山金精耿耿神祇護 莊嚴昭千載玉宇巍巍龍象朝	1905 (光绪三十一年)	天王殿	刘门陈氏	
21	五眼圓明金易化 三心未了水難消	1905 (光绪三十一年)	斋堂	主持明光	改自《五灯会元》
22	鐵脊樑將勤補拙 金剛屑易食難消	1905 (光绪三十一年)	斋堂	刘金榜	见于福州涌泉寺斋堂
23	妙宣奧偈天花落 端坐禪房春草深	1905 (光绪三十一年)	天王殿	林月官	
24	山色水光齊呈妙相 花香鳥語共露玄機	1905 (光绪三十一年)	天王殿	林门李氏世良	
25	景教互重瀛西土宗風終不墜 市場通九譯南溟精舍此無塵	1906 (光绪三十二年)	天王殿	刘广墙启东启祥	
26	世外無非歡喜地 空中即是故人鄉	1907 (光绪三十三年)	斋堂	刘启东	
27	此地踞萬山最頂 當年說諸石點頭	1907 (光绪三十三年)	斋堂	刘广墙	

	楹联内容	年份	位置	题撰人/书法家	附注
28	寶筏渡迷津共仰禪心妙微 <sup>48</sup> 金繩開覺路咸瞻西土莊嚴	1907 (光绪三十三年)	客堂	刘金榜	
29	歡喜滿腔普利無邊國土 慈悲一味弘開不二法門	1907 (光绪三十三年)	客堂	住持敬辉	
30	佛子生涯依禪靜 法王宮殿隱煙霞	1907 (光绪三十三年)	文物室	刘启祥	
31	蓮梗萍飄共從身外證 蘭因絮果好向佛前參	1907 (光绪三十三年)	客堂	刘金榜	
32	娼皇補天特留片石 菩薩覺世藉闢雙林	1907 (光绪三十三年)	大雄室殿	刘金榜	
33	數聲柳巷蟬吟靜 半榻松風鶴夢清	1907 (光绪三十三年)	地藏殿	刘市娘	
34	暮鼓晨鐘每以金繩開覺路 慈雲法雨長將寶筏渡迷津	1907 (光绪三十三年)	地藏殿	刘金榜	
35	極清淨一塵不染 無罣礙五蘊皆空	1907 (光绪三十三年)	地藏殿	刘门白氏宝娘	
36	萬法歸宗心峯長菩提之樹 山靈護教帝天雨優鉢之花	1907 (光绪三十三年)	地藏殿	刘锥娘	
37	座上禪心都是慈雲法雨 階前生意無非翠竹黃花	1907 (光绪三十三年)	西配殿	邱美顺	
38	福地鼓鐘花雨匝 僊山樓閣碧雲深	1907 (光绪三十三年)	伽蓝殿	刘长寿	
39	廿五圓通度世以無量 十八羅漢奉佛為至尊	1907 (光绪三十三年)	伽蓝殿	刘金榜	
40	貝葉曇花來白馬 慈雲法雨護青蓮	1907 (光绪三十三年)	伽蓝殿	刘大耳	
41	鼇海舊因緣山翠湖光福地林泉開勝景 龍天新氣象心燈意蕊梵莒花月亦禪機	1907 (光绪三十三年)	伽蓝殿	陈木生	

48 此联上联末两字按平仄规律, 或应为“微妙”。

	楹联内容	年份	位置	题撰人/书法家	附注
42	萬德圓融破有法王福慧兩足 山林寂靜出塵世界風月雙清	1907 (光绪三十三年)	鼓楼	刘金榜	
43	岸邊竹影連窗秀 池上荷花入座香	1907 (光绪三十三年)	文物室	刘启东	
44	塵心棲息無餘事 禪室幽閒獨自由	1907 (光绪三十三年)	文物室	刘广墙	
45	身如枯木寒巖三冬發暖 心似澄江皓魄萬里長明	1907 (光绪三十三年)	文物室	刘金榜	
46	飛錫徐來常返鶴 度杯遠至不驚鷗	1907 (光绪三十三年)	文物室	刘初香	
47	色相皆空六根清淨方成佛 法輪常轉一塵不染乃為僧	1907 (光绪三十三年)	祖堂	刘金榜	
48	明鏡無臺法輪可照暗室 菩提有樹寶筏能渡迷津	1907 (光绪三十三年)	斋堂	刘金榜	
49	功在山林名垂宇宙 德興一念祀享千秋	1907 (光绪三十三年)	功德堂	刘锥娘	
50	攬五洲最勝地鎮此金山 覺一切有情人現來鐵漢	1907 (光绪三十三年)	功德堂	刘金榜	
51	佛法無邊皈依何止四眾 善門廣大修證共尊雙林	1907 (光绪三十三年)	钟楼	刘金榜	
52	性地虛靈明光夜見峰頭月 心淵清淨妙道時開火裡蓮	1907	大雄宝殿	佚名	见于西禅寺 大雄宝殿
53	大家若得閒閒來方外地 老僧本好靜靜悟道中機	1907	祖堂	佚名	
54	曇華獻瑞禪林靜 菱草分芳法界深	1907	祖堂	佚名	
55	北秀南能女后且為護法主 三皈五戒嶽神亦是聽參人	1907	东配殿	佚名	

	楹联内容	年份	位置	题撰人/书法家	附注
56	依即心自性現身而說法 顯隨類逐形救苦以尋聲	1993	观音殿	松年法师	
57	儒佛水乳交融應有慧遠淵明一輩人物 嘯咏生緣好為蓮山結蓮社 東西海空樞紐但願椰風蕉雨多元種族 和平共處永瞻星島耀星旗	1996	大雄宝殿	住持谈禅立/ 潘受撰书	
58	雙清茂繞蓮座 林翠花承神機	1996	西配殿	松年法师	
59	盈月景光悲舊 素心興會殊前	1996	东配殿	松年法师	
60	香雲普覆真如界 皓月常明自在天	1996	天王殿	松年法师	乾隆题北京 智珠寺
61	此處有僧皆佛印 往來無客不東坡	1996	西配殿	松年法师	此现成句
62	信知大事因緣暢說法華明一乘 證得無量壽命永垂足跡現雙林	1996	大雄宝殿	赵朴初	
63	寂歸日月周旋外 活在親朋記憶中	1997	功德堂	潘受	
64	祖印重光寒立雪 宗風永振夜傳衣	1999	祖堂	超尘法师撰/ 许梦丰书	
65	雙修福慧三摩地 林接雲霞萬里天	1999	牌楼	腾光法师撰/ 王之鳞书	
66	不二法門諸佛行處 大千世界群生道場	1999	牌楼	腾光法师撰/ 王之鳞书	
67	大道恢宏傳妙諦 名山高峻仰宗風	1999	牌楼	腾光法师撰/ 王之鳞书	
68	殿宇巍峨莊嚴三寶 煙霞靄瑞毓秀雙林	1999	牌楼	腾光法师撰/ 王之鳞书	
69	光明心地菩提地 磊落山門般若門	1999	牌楼	腾光法师撰/ 钟明善书	



	楹联内容	年份	位置	题撰人/书法家	附注
70	八水雙林澤敷閩海 一花五葉法被星洲	1999	牌楼	腾光法师撰/ 钟明善书	
71	雙樓月明昭覺路 林泉水淨出迷津	1999	牌楼	腾光法师撰/ 钟明善书	
72	北地慈門功跨孺素 南天名刹化及華夷	1999	牌楼	腾光法师撰/ 钟明善书	
73	歸宗一念真常淨 樓閣頓開彌勒門	2000	般若室	佛源法师	
74	護法安僧親受靈山咐囑 降魔伏怨故現天將威風	2000	天王殿	赖瑞龙篆	
75	思親致孝千家祀 報本崇源萬世尊	2001	报本堂	纪策	
76	萬類歸根成佛性 千秋祭祀念親恩	2001	报本堂	纪策	
77	梵音上徹三千界 法藏綜合八萬門	2001	山门	水国章赠/ 许梦丰撰书	
78	寶殿巍峨規製遙承八閩 因緣具足眾生普樂三施	2001	山门	钟声坚赠/ 许梦丰撰书	
79	碧松影裏天常靜 红藕花開水亦香	2001	钟楼	一音法师书	见于陕西略阳书院
80	恆以大音宣正法 當念本願度眾生	2001	天王殿	一音法师书	集《华严经》句
81	清韻不隨夜月轉 餘音常傍暮雲流	2001	鼓楼	佚名	
82	見佛自在生歡喜 發心迴向趣菩提	2001	天王殿	一音法师书	集《华严经》句
83	出生無上菩提樹 長養最勝智慧門	2001	般若室	弘一法師	集《华严经》句

	楹联内容	年份	位置	题撰人/书法家	附注
84	佛意教意西來意 身如口如心也如	2003	禅堂	佛源法师	
85	龍王護法和風好雨隨時令浮圖七級高 鎮梵宇 光華普輝十界諸天共歡欣瑞靄八方蔭 庇獅城	2003	斋堂	许梦丰	此联为庆祝大雄宝殿天王殿重修圆竣暨龙光宝塔开幕而撰
86	有彌勒肚皮斗金易化 無維摩手段滴水難消	2007	五观堂 (斋堂)	佚名	见于中国多处寺院的斋堂
87	是生計皆通妙喻 能會心自不多言	2010	文物室	许梦丰撰书	
88	圓音演妙法宏開梵宇 滿願證菩提應現金容	2016	法堂圓 满殿	了中法师撰/ 许梦丰书	
89	高提祖印直指曹溪祖意 丕振禪綱遠承怡山禪風	2016	方丈室	了中法师撰/ 许梦丰书	
90	問爾不答求之則應 聽爾無聲叫則威靈	不详	双林城 隍庙	佚名	
91	爾欲欺心神未許 君能瞞己我難瞞	不详	双林城 隍庙	佚名	此联见于其他庙宇

